



Día de Suiza 2017



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Bolivia

Cooperación Suiza en Bolivia

## CONTENIDO

### Informaciones Embajada



Días consulares 2017



Empresas y Organizaciones de la Sociedad Civil suizas en Bolivia

### Actualidades Cooperación Suiza



Sembrando agua, cosechando vida



Suiza: un socio global solidario y efectivo



Hasta siempre Martha, Gonzalo y Marcelo

### Informaciones sobre Suiza



¿Y el Cambio climático en Suiza?

### Suiza en Bolivia



Annette Aerni, la voz oficial de los/as suizos/as en Bolivia

### Cultura ¿Qué hay?



Desde la Amazonía y Los Andes



Bolivia Festijazz Internacional 2017

**Suiza** ha cumplido **726** años. Varios siglos en los que cada generación hereda un país en el que el futuro debe continuar en paz, prosperidad y con una fuerte identidad, con base – entre otros – en la democracia y el federalismo.

Un país en el que también se ha aprobado – por votación, por supuesto – la prevención energética, que implica que Suiza aumentará su uso de energías renovables y de eficiencia energética, máximo hasta el 2050 ¡Sin nuevas plantas nucleares!. Un país con universidades técnicas – Zurich y Lausanne – contadas entre las mejores del mundo debido, entre otras cualidades, a su capacidad innovadora. Un país grande, en muchos sentidos, pero sobre todo en la responsabilidad que asume como parte de la solución a los grandes retos mundiales.

Es ese marco, como Embajador y a un año de vivir en **Bolivia**, he apoyado también al fortalecimiento de las **relaciones comerciales y de inversión** entre ambos países, por ejemplo los trenes para Cochabamba y Santa Cruz, el tren bioceánico y las ofertas para la ampliación del aeropuerto cruceño Viru Viru. En Suiza tenemos fortalezas significativas y mucha experiencia en el sector de transporte, por ello, se que estamos en condiciones de apoyar con calidad y alta eficiencia, con formación técnica y con financiamiento adecuado las tareas pendientes.

Nuestros **servicios consulares** han continuado con calidad, eficacia y eficiencia sobre todo con los Días Consulares en La Paz, Santa Cruz y Cochabamba. Y respecto de la **Cooperación al desarrollo**, me place confirmar que

nuestro trabajo en Bolivia es efectivo y llega a la gente, mejorando su vida notablemente en temas como acceso a justicia (Conciliación), lucha contra la violencia hacia las mujeres, formación técnica profesional, gestión del agua, medio ambiente y adaptación a los efectos negativos del cambio climático.

Los **retos mundiales** son grandes y dispersos: el endeudamiento, la migración, la inclusión, el reconocimiento del otro como semejante, la valorización del diferente como elemento de crecimiento y muchos otros. Hay tanto por hacer; sin embargo, rescato el enfoque en los jóvenes del mundo y no tengo dudas que la comunidad internacional – rescatando la esencia de los objetivos del desarrollo sostenible hacia la Agenda 2030 – encontrará caminos alternativos y conjuntos para mejorar la situación global. Quizá tome tiempo, quizá logre desencantarnos a veces y acrecentarnos las dudas, pero con creatividad, con un espíritu democrático e inclusivo, fortaleciendo los valores de la humanidad y dedicándose siempre a la búsqueda de la verdad por medio de las evidencias, seguiremos adelante y lograremos avanzar.



Roger Denzer  
Embajador de Suiza en Bolivia

## Editorial

## Días consulares 2017



*Es muy importante mantener  
contacto fluido con la Embajada  
Suiza de su región*

Del **16 al 22 de octubre de 2017** se llevarán a cabo, por quinta vez, los Días Consulares en Bolivia. Personal autorizado del Centro Consular Regional Andino de la Embajada de Suiza en el Perú, visitará **La Paz, Santa Cruz y este año también Cochabamba**. La estación móvil tomará datos biométricos para pasaportes suizos y/o carnets de identidad. Puede usar este servicio si posee un documento de viaje suizo con vencimiento dentro del próximo año o si requiere una legalización de firma. Para menores de edad, es

imprescindible que los/as hijos/as estén inscritos en el registro civil de Suiza; dicha inscripción se hace en la Embajada de Suiza en La Paz o en uno de los Consulados Honorarios de Santa Cruz o Cochabamba. El mismo procedimiento debe seguirse si ocurrió un cambio de estado civil o defunción. Es muy importante mantener contacto fluido con la Embajada Suiza de su región, para ello pedimos brindar o confirmar su correo electrónico, números telefónicos y dirección de domicilio periódicamente.

Para solicitar un nuevo documento de identidad suizo visite: <http://www.schweizerpass.ch>

Para solicitar legalización de firma, contáctese con: [lim.vertretung@eda.admin.ch](mailto:lim.vertretung@eda.admin.ch)

Toda información o actualización puede ser dirigida a: [paz.vertretung@eda.admin.ch](mailto:paz.vertretung@eda.admin.ch)

## Empresas y Organizaciones de la Sociedad Civil suizas en Bolivia



*El fomento a la innovación  
y al éxito de las empresas y  
organizaciones establecidas en  
un país incide también en su  
desarrollo integral*

Siguiendo el artículo del e-Postales de abril, informamos que el registro voluntario de empresas y organizaciones de la sociedad civil suizas en Bolivia **¡Está listo y en línea!** en la página web de la Embajada de Suiza. Publicar y actualizar periódicamente este registro voluntario tiene como objetivo reconocer el esfuerzo que implica establecer y gestionar un negocio, contribuir a

la prosperidad y apoyar en la **difusión** de estos datos en la colonia suizo boliviana y en el público en general. El fomento a la innovación y al éxito de las empresas y organizaciones establecidas en un país incide también en su desarrollo integral. Para actualizar o incluir nuevos datos solicite el formulario de registro a [paz.vertretung@eda.admin.ch](mailto:paz.vertretung@eda.admin.ch).

Acceda a la lista completa en:

<https://www.eda.admin.ch/countries/bolivia/es/home/vivir-en-%E2%80%A6/empresas-suizas-en-bolivia.html>

<https://www.eda.admin.ch/countries/bolivia/es/home/suiza-y/promocion-de-la-economia/swiss-business-hub.html>

# Sembrando agua, cosechando vida



*Inventario de fuentes de agua, comunidad Norte de Potosí*



## Agua en el mundo

El agua dulce es un recurso vital y escaso a nivel mundial. Según datos del Programa del Agua de las Naciones Unidas (UN Water, 2017) la escasez de agua afecta a más del 45% de la población mundial, **cifra que aumentará debido al cambio climático**. Además se suma el deterioro de la calidad del agua, cuyo impacto incide en la salud de los más vulnerables, sobre todo niñas, niños, mujeres y personas de la tercera edad.

El agua es un desafío mundial porque es un recurso que se agota: del 100% de agua disponible en el planeta, sólo 2.5% es dulce y 0.3% reutilizable. Además su acceso seguro y confiable para el consumo propio y el de la familia así como para la producción es un derecho de todos/as. Por estas razones y para garantizar el acceso universal al agua potable, el **Objetivo de Desarrollo Sostenible ODS 6, referido a Agua limpia y saneamiento** plantea – hasta el 2030 - acciones integrales que contribuyan a mitigar la escasez, proteger y recuperar los ecosistemas (bosques, montañas, humedales, ríos) y apoyar tecnologías que mejoren su tratamiento.

Para el desarrollo económico y social de Bolivia, el agua es prioritaria; y en particular esencial para mejorar la salud, producir alimentos, generar energía, mantener las funciones ambientales de la Madre Tierra, crear empleos, así como propiciar el desarrollo sostenible industrial y minero, entre otros.

## Agua en Bolivia

Bolivia cuenta con diversas fuentes de agua, pero dada la acción humana y la variación climática su disponibilidad ha disminuido significativamente en los últimos 40 años; además este recurso ha generado conflictos sociales por un mayor acceso y derecho de uso y aprovechamiento. En el 2000, la Guerra del Agua, desnudó la sensibilidad del tema y la necesidad de una mejor y más concertada gestión y administración del agua.

El Art.16 de la **Constitución Política del Estado** establece que *"toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación"*; en ese marco,

el Presidente Morales establece el agua como prioridad en la **Agenda Patriótica 2025**; también se la reconoce como un derecho humano innegociable y no susceptible de privatización para lucro y ganancia en el Plan General de Desarrollo Económico Social (PGDES). Por ello, el Ministerio de Medio Ambiente y Agua – en su reporte – informa que ha invertido más de USD 1.705 millones (2006 – 2017) en el sector de recursos hídricos.

## Cooperación Suiza

La Cooperación Suiza comienza su apoyo en el tema del agua desde los años 60 con acciones de desarrollo rural; luego genera aprendizaje y experiencias exitosas en manejo y protección de cuencas en Cochabamba, en el marco del proyecto Manejo Integral de Cuencas PROMIC (1992-2007) que, entre otros logros, incide institucionalmente en la conformación del Servicio Departamental de Cuencas SDC, dentro la estructura del Gobierno Autónomo Departamental de Cochabamba (2010).

Otro gran aporte se refleja en las políticas públicas, normativa que recibió el insumo de las experiencias de proyectos impulsados desde la Cooperación Suiza y que priorizaron la gestión de los recursos naturales, sobre todo del agua. Al presente, el Plan Nacional de Cuencas PNC, implementado por el Ministerio de Medio Ambiente y Agua, busca promover la **gestión integrada y concertada de este importante recurso**, partiendo de la visión: cuenca como fábrica del agua.

*Otro gran aporte se refleja en las políticas públicas, normativa que recibió insumos de las experiencias de proyectos impulsados desde la Cooperación Suiza y que priorizaron la gestión de recursos naturales, sobre todo del agua*

Iniciativas concretas como el proyecto de Gobernabilidad para el Desarrollo Territorial Sostenible CONCERTAR (2006-2010), Gestión de recursos naturales y cambio climático GESTOR (2010-2014), Gestión integral del agua (2014-2018), Gestión ambiental municipal (2014-2018), Reducción del riesgo de desastres (2005-2018), Biocultura y Cambio Climático (2009-2019) e Investigación aplicada en cambio climático (2009-2018), muestran la importancia que siempre le ha otorgado la Cooperación Suiza a la gestión sostenible de los recursos naturales y el agua.



Vivero comunal, Tarvita, Chuquisaca



El trabajo incluye apoyo en el desarrollo de infraestructura y principalmente inversión para el fortalecimiento institucional, la promoción de la gestión y gobernanza del agua, el desarrollo de prácticas de manejo de suelos, forestación, agroforestería, protección de fuentes de agua, siembra y cosecha de agua, entre otros. Asimismo, se promueve la **vinculación de prácticas, aprendizajes y conocimientos tradicionales con los de orden académico/científico**, así como una sensibilización y apropiación del tema que promueve la co-responsabilidad de todas y todos los actores sociales e institucionales en el cuidado y preservación del agua en las cuencas.

En tantos años de intercambio se produjo mucho conocimiento, es así que el Ministerio de Medio Ambiente y Agua de Bolivia, con apoyo de la Cooperación Suiza, ha puesto en línea la Biblioteca Virtual de Gestión del Agua <http://bibliotecadelagua.sirh.gob.bo/> que, desde la gestión del conocimiento, fortalece el aprendizaje y colecciona más de 300 publicaciones nacionales. En un año (09.2016/09.2017) se han registrado alrededor de 6.000 visitas.

### Algunos resultados

*“Cuando no teníamos agua, sufríamos mucho, porque la sequía nos quitaba todo, pero ahora que tengo para mi familia, para regar mis plantas y dar a mis animales, me siento tranquilo. Cosechamos agua, cuidamos desde donde nace, arriba en el cerro. Cuidando esa zona alta, aseguramos agua para nosotros. Suiza nos ha ayudado a construir cerramientos para que el agua esté protegida y para que los animales*

*no entren y la ensucien. Así podemos usar bien el agua de lluvia”* afirma don Mariano Rojas, de la comunidad de Punamayu en el municipio de Tomina, Chuquisaca.

### Sembrando vida

A través de iniciativas concertadas de pequeño y mediano alcance se han logrado efectos e impactos importantes para la vida de la gente. Diversos proyectos de la Cooperación Suiza han propiciado mejoras en la calidad y cantidad del agua, así como en el cuidado de la riqueza vegetal de bosques nativos y en el desarrollo de capacidades de familias, comunidades, autoridades locales y municipales. Asimismo, existe un permanente empoderamiento del rol y reconocimiento de las y los actores sociales, orientando sus acciones al fortalecimiento de sus capacidades técnicas, organizativas y de gestión, a fin de hacer frente a los efectos negativos del cambio climático y a una buena **gestión integral de las microcuencas para un aprovechamiento sostenible del agua**.

*“El tema del agua debe ser visto de forma integral, porque además de proteger las fuentes de agua y garantizar adecuados mecanismos de ‘siembra y cosecha’ de este recurso; también es prioritario asegurar la calidad del agua, reducir al mínimo su contaminación, reusarla (o reciclarla) y devolverla a la naturaleza de la forma en la cual la recibimos. Esto implica compromiso de cada persona, familia, comunidad y autoridades en su conjunto, porque... el agua es vida”,* afirma Saavedra Ordoñez, Concejala del municipio de San Pedro de Buena Vista, Potosí.

*Existe permanente empoderamiento del rol y reconocimiento de las y los actores sociales, orientando sus acciones al fortalecimiento de sus capacidades técnicas, organizativas y de gestión*

Más información en:

1. Cooperación Suiza apoya proyectos relacionados al agua
2. Suiza apoya sectores vulnerables
3. Cooperación Suiza contra el Cambio Climático
4. Suiza apoya la siembra y cosecha de agua
5. Suiza apoya la protección del agua
6. Suiza apoya la reforestación
7. Suiza genera oportunidades para enfrentar la sequía



Cosecha de agua, comunidad de La Phía, cuenca Khorá Tiquipaya, Cochabamba

Tabla 1 - Algunos resultados como ejemplo

Proyecto	Resultados (promedio por familia: 5 personas / Cambio Climático: CC)	Inversión en Bs.	Tiempo
<b>CONCERTAR</b>	<p>12.000 familias mejoraron su seguridad alimentaria e ingresos en 25%<sup>1</sup>.</p> <p>65 gobiernos autónomos municipales de 9 mancomunidades de municipios fortalecieron sus capacidades.</p> <p>4.000 hectáreas se manejan de manera sostenible.</p>	<p>Total: 14.700.000</p> <p>Suiza 39.530.000</p>	2006 al 2016
<b>GESTOR</b>	<p>67.100 familias mejoraron sus medios de vida incrementando su resiliencia ante el CC.</p> <p>43.600 familias mejoraron su seguridad alimentaria e ingresos en 15%, subiendo su productividad agropecuaria en al menos 20%.</p> <p>32.600 familias tienen mayor acceso al agua para riego y consumo.</p> <p>38.100 familias mejoraron sus ingresos en 15% debido a la mejora de su productividad.</p> <p>5.000 familias percibieron reducción de conflictos por acceso/uso de agua.</p> <p>18.100 mujeres mejoraron sus capacidades en producción y gestión de proyectos sensibles a conflictos.</p> <p>150 gobiernos autónomos municipales fueron apoyados.</p> <p>12.940 hectáreas se manejan de manera sostenible.</p>	<p>Total: 27.450.000</p> <p>Suiza 100.350.000</p>	2010 al 2014
<b>Gestión integral de agua</b>	<p>16.000 familias mejoraron sus condiciones trabajando en gestión de microcuencas con enfoque de adaptación al CC.</p> <p>9.000 familias mejoraron su seguridad alimentaria e ingresos en 10%, debido a un mejor acceso/gestión del agua.</p> <p>4 gobiernos autónomos departamentales y 4 municipales capacitados en gestión de cuencas.</p> <p>1.240 autoridades y técnicos del sector público (415 mujeres / 825 hombres), así como 1000 mujeres capacitados/as en cuencas y CC.</p> <p>30 Organismos de Gestión de Cuencas son líderes en la gestión de sus microcuencas.</p> <p>4.500 hectáreas se manejan de una manera sostenible.</p>	<p>Total: 20.000.000</p> <p>Suiza 92.000.000</p>	2014 al 2016

<sup>1</sup> Los porcentajes de incremento en ingresos se lograron con base en precios corrientes en el periodo de cada proyecto.

## Suiza: un socio global solidario y efectivo



Firma del Acta por autoridades de Bolivia y Suiza. Residencia del Embajador Denzer, 27 de julio de 2017

*La nueva Estrategia de Cooperación de Suiza con Bolivia por los siguientes 4 años, continuará apoyando a Bolivia en tres ámbitos temáticos: Gobernabilidad, Desarrollo Económico y Cambio Climático y Medio Ambiente; así como Gobernabilidad y Género como temas transversales*

El 28 de junio de 2017, la **Cooperación Suiza** presentó **los lineamientos de su nueva Estratégica de Cooperación 2018-2021** - así como el desarrollo de proyectos - ante el Ministerio de Planificación del Desarrollo de Bolivia. La reunión se realizó en el Viceministerio de Inversión Pública y Financiamiento Externo (VIPFE) y fue atendida por el Embajador de Suiza, Sr. Roger Denzer y su equipo operativo, así como por el Viceministro de Inversión Pública y Financiamiento Externo, Sr. Antonio Mullisaca, el Viceministro de Planificación y Coordinación, Sr. Roberto Salvatierra, además de su equipo técnico.

El **mensaje principal** del Embajador Denzer fue la continuidad de trabajo para contribuir a la reducción de la pobreza con un buen alineamiento a los objetivos establecidos por Bolivia: "...la nueva Estrategia de Cooperación de Suiza con Bolivia por los siguientes 4 años, continuará apoyando al país con tres ámbitos temáticos: Gobernabilidad, Desarrollo Económico y Cambio Climático y Medio Ambiente; así como Gobernabilidad y Género como temas transversales.

*Un objetivo importante es el fortalecimiento del Proyecto Formación técnica profesional, que empuja la capacitación sobre todo de jóvenes y mujeres, con perspectivas para un empleo y autoempleo digno. Una novedad es un futuro proyecto para el fortalecimiento a ONG locales y a espacios de intercambio y diálogo entre diferentes actores estatales y no estatales en el país",* manifestó.

Respecto del enfoque **geográfico**, además del área rural, esta vez se incluirá con fuerza una diversidad de acciones en áreas periurbanas del altiplano y valles interandinos, concentrando el trabajo donde se concentra la pobreza. Debido a que Bolivia es un país de renta media baja, Suiza apoyará aún más fuertemente el **intercambio de conocimientos**, así como experiencias Sur-Sur y con Suiza. Respecto de años pasados, el Gobierno Suizo **redujo el presupuesto operativo** en cerca del 25%, ya que el apoyo global suizo de Cooperación al Desarrollo será canalizado con énfasis hacia temas de Ayuda Humanitaria (emergencias), así como en África y países frágiles.

## Hasta siempre Martha, Gonzalo y Marcelo



Gonzalo Mérida, Martha Villegas y Marcelo Barrón recibiendo un obsequio de parte del Sr. Denzer

*El Embajador, Roger Denzer y la Jefa de Cooperación, Nadia Ottiger, agradecen a la y los colegas por su valioso apoyo y les desean lo mejor para su futuro personal y profesional ¡Éxito para los tres!*

**Martha Villegas, Gonzalo Merida y Marcelo Barrón** han finalizado a fin de junio 2017 su colaboración con la **Cooperación Suiza en Bolivia** después de doce, ocho y siete años de trabajo respectivamente. Desde sus posiciones en el área operativa como Asistente y Oficiales de Programa han contribuido en temas como Cambio Climático, Gestión del Agua, Gobernabilidad, Investigación y Biocultura, entre otras,

dejando importantes huellas en el desarrollo en Bolivia, nutridas por su experiencia profesional, sus conocimientos de la realidad nacional y su compromiso en la lucha contra la pobreza. El actual Embajador, Roger Denzer y la Jefa de Cooperación, Nadia Ottiger, agradecen a la y los colegas por su valioso apoyo y les desean lo mejor para su futuro personal y profesional ¡Éxito para los tres!

# ¿Y el Cambio climático en Suiza?



*Este tipo de pino, conocido en el Valais, podría no sobrevivir al cambio climático, dicen los expertos forestales. (swissinfo.ch)*

*Es un hecho que mientras las temperaturas globales han aumentado en 0.85 grados Celsius en promedio desde el comienzo de la industrialización, Suiza se ha calentado en 1.8 grados*

Suiza, debido a su situación actual de desarrollo no parece tan vulnerable frente al cambio climático como otros países en vías de desarrollo; sin embargo, también en Suiza hay motivos para preocuparse. Un informe de las Academias Suizas (2016) muestra que, a causa de la topografía peculiar, **Suiza es sumamente sensible a los cambios climáticos**. Es un hecho que mientras las temperaturas globales han aumentado en 0.85 grados Celsius en promedio desde el comienzo de la industrialización, Suiza se ha calentado en 1.8 grados. El hecho descrito tiene **consecuencias directas** como por ejemplo los veranos más largos con mayor cantidad de noches tropicales, lo que alberga riesgos de salud para personas de avanzada edad o ya debilitadas, escasez de agua durante el verano, flujos de lodo y derrumbes de tierra

en la región alpina, además se ha previsto el deshielo de muchos glaciares hasta el año 2050. Las áreas de esquí que, mediante nieve artificial y un turismo veraniego ampliado, resisten al cambio climático registrarán importantes pérdidas económicas en un futuro próximo. Aunque Suiza contribuye con el 0,1 % a las emisiones de gases de efecto invernadero mundiales, y por su tamaño tiene poca influencia en el desarrollo del clima del planeta; sufrirá también en gran medida las repercusiones del cambio climático. Por lo tanto, a Suiza como país le interesa dar **buen ejemplo** en este ámbito y comprometerse especialmente con la protección del clima del planeta con base en su capacidad innovadora, y sobre todo en la demostración ante el mundo de que los objetivos económicos se pueden conjugar con la protección del clima.



Assembled panorama made at approx position, August 24, 2014



Zentralbibliothek Zürich

Swiss Breithorn, Matterhorn 2014 vs 1880s courtesy Zentralbibliothek des Schweizer Alpen-Club, Zuerich © 2014 Gary Braasch • WorldViewOfGlobalWarming.org

Brennpunkt Klima Schweiz Grundlagen, Folgen und Perspektiven  
[https://naturwissenschaften.ch/uuid/2b06c5fb-cc63-5e48-a6f8-4c011eb84888?r=20170706115333\\_1502924409\\_07094532-cb73-5262-aaea-e901e7ba3a51](https://naturwissenschaften.ch/uuid/2b06c5fb-cc63-5e48-a6f8-4c011eb84888?r=20170706115333_1502924409_07094532-cb73-5262-aaea-e901e7ba3a51)

# Annette Aerni, la voz oficial de los/as suizos/as en Bolivia



Pinturas rupestres en Roboré, Santa Cruz



Annette Aerni

Annette Aerni, nació en Berna, Suiza. Desde enero de 1999 vive en Bolivia, está casada con Felipe Mendieta, tiene tres hijos: Sophie, Andrea y Sergio, además de 4 gatos: Fritz, Tiger, Payaso y Rayita. Estudió Relaciones Internacionales y es Master en Estudios Contemporáneos de América Latina. Tiene 40 años, le encanta la literatura y explorar a fondo el territorio. Actualmente trabaja en el Colegio Alemán de la ciudad de Santa Cruz.

Annette y Felipe se conocieron en Suiza y llegaron hace 18 años al país para trabajar en actividades relacionadas a la agronomía: "...lo acompañé y nos hemos ido quedando, el plan no era quedarnos tanto tiempo" nos comenta sonriendo. Entre las cosas que más le gustan de Santa Cruz está el ambiente relajado pero dinámico, la luz, la vegetación y sobre todo el aprendizaje constante. Lo que más extraña de Suiza es el transporte público y los bosques para pasear: "Pero, lo más importante es que estoy muy agradecida con Bolivia porque aquí he formado una linda familia, estamos bien establecidos y estamos contentos", complementa.

A partir del 2013 y hasta hoy, Annette Aerni ha sido la primera **delegada de los/as suizos/as en Bolivia ante el Concejo de los Suizos del Extranjero**. En el 2017, fue elegida por elecciones abiertas a todos los ciudadanos/as suizos/as en Bolivia celebradas en Santa Cruz, Cochabamba y La Paz, implementando un procedimiento electoral de acuerdo a las nuevas propuestas de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE): "Estoy muy contenta, pero muy consciente también de la responsabilidad que implica", comenta en tono serio.

En agosto del presente comenzó un nuevo periodo, en sus palabras: "... es mi segundo

periodo en esta función, el Concejo aceptó que Bolivia ocupe uno de los lugares vacantes, aun cuando no contamos con el número de ciudadanos suizos que debe tener un país para lograr una representación. En el 2013, Bolivia contaba con el número necesario, empero el Concejo mismo – manteniendo la misma cantidad de escaños - lo subió el 2016 debido al aumento constante de los suizos que viven en el extranjero". La función en cuestión tiene varios deberes, entre los principales está la representación de los asuntos de los suizos en Bolivia, la participación en las discusiones / búsqueda de soluciones y la información hacia los y las suizas en Bolivia sobre la labor del Concejo y de la Asociación de los Suizos del Extranjero.

**e-Postales** agradece a la Sra. Aerni por brindarnos la entrevista de manera tan amable y abierta. Terminamos transmitiendo **su mensaje final**:

"En esta gestión trabajaré para integrar más a los jóvenes suizos a la comunidad suiza, incentivarlos para que ejerzan sus derechos políticos y que conozcan las posibilidades que hay para ellos en Suiza. Además, pretendo unir más a las diferentes comunidades suizas en Bolivia. Pido a mis compatriotas en Bolivia unírnos cada vez más como comunidad, tanto para compartir experiencias como para organizarnos y defender nuestros intereses. No duden en contactarme al correo electrónico [annetteaerni@hotmail.com](mailto:annetteaerni@hotmail.com) para hacerme llegar sus inquietudes y peticiones, me encargaré de que el Consejo de los Suizos del Extranjero las tome en cuenta y apoyaré el trabajo para las soluciones. Disfruten de su estadía en Bolivia, es un país maravilloso, pero sin perder el contacto con Suiza, pienso que es muy importante no olvidar nunca nuestras raíces"

*La función tiene varios deberes, entre los principales está la representación de los asuntos de los suizos en Bolivia, la participación en las discusiones / búsqueda de soluciones y la información hacia suizos y suizas en Bolivia sobre la labor del Concejo y de la Asociación de los Suizos del Extranjero*

Más información del *Pflichtenheft der Mitglieder des Auslandschweizerrates* en: [aso.ch/files/webcontent/asr\\_wahlen\\_2017/3\\_Pflichtenheft\\_ASR-Mitglieder.pdf](http://aso.ch/files/webcontent/asr_wahlen_2017/3_Pflichtenheft_ASR-Mitglieder.pdf)



## Desde la Amazonía y Los Andes



*Por su naturaleza incluyente, el Fondo Cultural de la Embajada de Suiza en Bolivia apoyó Ver sin Ojos, proyecto que interpela y hace visible una problemática urgente de resolver*

El arte impulsa una educación liberadora, formando personas conscientes, críticas y capaces de crear y proponer mejores realidades, por ello el **Fondo Cultural de la Embajada Suiza** en Bolivia apoyó el proyecto **Festival Itinerante Pachamama – Cinema de Fronteira**, que fortalece la educación desde el cine social latinoamericano y que va “*hasta donde la gente está*”. A través de Saci filmes y Yaneramai Films, la pantalla gigante llegó a 6 municipios de Pando (Cobija, Porvenir, Filadelfia, Puerto Rico, Sena y San Lorenzo). Las películas se acompañaron por actividades paralelas como conciertos, danza y talleres de formación audiovisual para estudiantes, profesores de escuelas y universidades. Gracias a esta actividad que unió al Gobierno Autónomo Departamental de Pando, los Gobiernos Autónomos Municipales, la Universidad Amazónica de Pando, instituciones del Estado del Acre de Brasil y cineastas nacionales e inter-

nacionales se ha planteado abrir una Escuela Cinematográfica en Pando-Bolivia.

### Ver sin ojos

**Sinestesia** dio voz a niñas/niños sordos y ciegos para que narren su realidad. Esta puesta en escena de performance permitió que ciudadanos/as paceños/as experimenten la ciudad sin ver y sin oír, para comprobar que los espacios públicos de La Paz, siendo una de las ciudades más modernas del país, **aún no es adecuado para todas y todos los y las ciudadanas**. Por su naturaleza incluyente, el Fondo Cultural de la Embajada de Suiza en Bolivia apoyó este proyecto que interpela a la sociedad y hace visible una problemática urgente de resolver. Las 4 presentaciones se hicieron a finales de junio 2017 en el Teatro Municipal de Cámara, luego de cinco meses de intensas y fructíferas capacitaciones en artes escénicas.

## Bolivia Festijazz Internacional 2017



Peter Schärli, Sandy Patton, Antonia Giordano y Thomas Dürst

*El Fondo Cultural de la Embajada de Suiza apoya la cultura con la certeza de estar aportando al desarrollo “con alma”*

Del 6 al 16 de septiembre, celebrando 30 años, se llevó a cabo con excelente nivel musical el Festijazz 2017. Suiza ha apoyado esta iniciativa desde 1989, permitiendo el diálogo musical entre la cultura suiza y boliviana. Este año, Suiza estuvo representada por el famoso trompetista y compositor Peter Schärli y el pianista Demian Coca; así como iniciativas resultantes del diálogo musical tales como Mayu Collective e Intuiciones. Peter Schärli actuó con la solista, Sandy Patton (quien tocó con Duffy Jackson Trio, el Quinteto Billy Marcus, Cab Calloway, Paquito D’Rivera,

Dizzy Gillespie, Al Gris, Buddy DeFranco, James Moody); Antonia Giordano, guitarrista, primera mujer en graduarse de la Escuela Suiza de Jazz; y Thomas Dürst, uno de los bajistas freelance más buscados en Suiza. **Además de las varias presentaciones en toda Bolivia y considerando la importancia de aportar y fortalecer el intercambio, se han realizado 4 talleres con los artistas suizos en Santa Cruz, La Paz y Cochabamba**. El Fondo Cultural de la Embajada de Suiza apoya la cultura con la certeza de estar aportando al desarrollo “con alma”.

Más información:

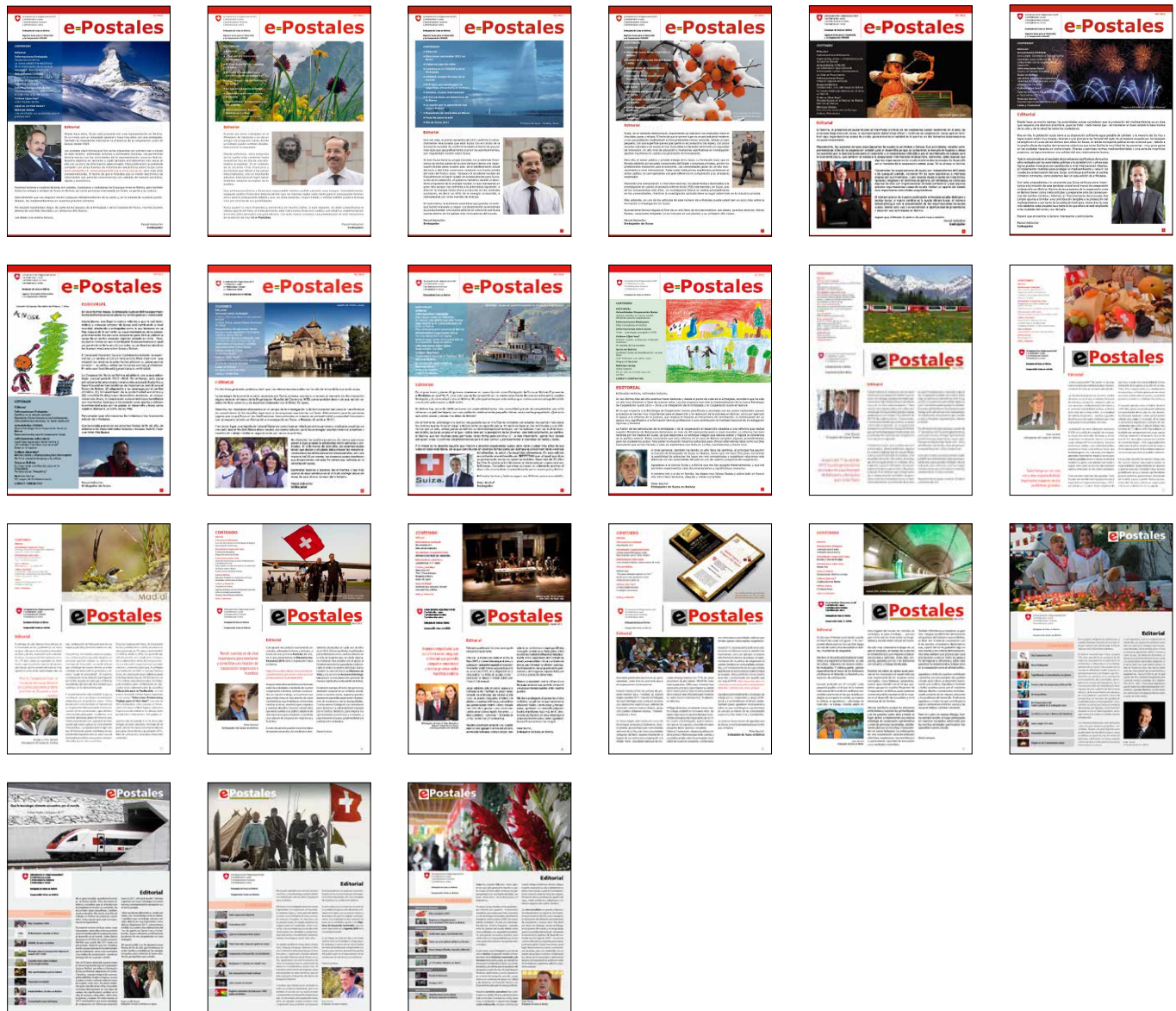
<https://www.facebook.com/EmbajadaSuizaLaPaz/videos/167034610514022/>

<https://www.youtube.com/watch?v=U6hzOyWKLWQ>

<https://www.facebook.com/search/top/?q=bolivia%20festijazz%20internacional>

[https://www.facebook.com/boliviainternacionalfestijazz/?hc\\_ref=ARQB05SrW91ffUp96INi2GOltWkDn62-3UeoSztPEaxQswwa9LsT8DReogkAy-VO5bc](https://www.facebook.com/boliviainternacionalfestijazz/?hc_ref=ARQB05SrW91ffUp96INi2GOltWkDn62-3UeoSztPEaxQswwa9LsT8DReogkAy-VO5bc)

E-Postales: <https://www.dfae.admin.ch/countries/bolivia/es/home/noticias/newsletter.html>



## Links

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza	<a href="http://www.admin.ch">www.admin.ch</a>	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
El portal Suizo	<a href="http://www.ch.ch">www.ch.ch</a>	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
Noticias	<a href="http://www.swissinfo.ch/spa/index.html">www.swissinfo.ch/spa/index.html</a>	(español y otros idiomas)
Informaciones sobre Suiza	<a href="http://www.swissworld.org/es">www.swissworld.org/es</a>	(español y otros idiomas)
Suiza Turismo	<a href="http://www.myswitzerland.com/es/inicio.html">www.myswitzerland.com/es/inicio.html</a>	(español y otros idiomas)
Organización de los/las suizos/as al extranjero	<a href="http://www.aso.ch">www.aso.ch</a>	(alemán, francés, italiano, inglés)
Empresas y Organizaciones de la Sociedad Civil suizas en Bolivia	<a href="https://goo.gl/KxZyVm">https://goo.gl/KxZyVm</a>	(español)

## Contactos

E-Postales	e-mail: <a href="mailto:paz.newsletter@eda.admin.ch">paz.newsletter@eda.admin.ch</a>
Embajada de Suiza	e-mail: <a href="mailto:paz.vertretung@eda.admin.ch">paz.vertretung@eda.admin.ch</a> / <a href="http://www.eda.admin.ch/lapaz">www.eda.admin.ch/lapaz</a>
Cooperación Suiza en Bolivia	e-mail: <a href="mailto:lapaz@eda.admin.ch">lapaz@eda.admin.ch</a>

## Redes Sociales

Embajada de Suiza en Bolivia	<a href="https://www.facebook.com/EmbajadaSuizaLaPaz/">https://www.facebook.com/EmbajadaSuizaLaPaz/</a>
------------------------------	---